

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 105 (1979)  
**Heft:** 21

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

105e année

No 21/79 11 octobre 1979

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA),

des Sections genevoise, jurassienne et fribourgeoise de la SIA,

de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC).

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA  
rédacteur

Impression :

Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus qu'après accord avec la rédaction.

La reproduction même partielle du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 75.-  
Un an, étranger Fr. 80.-  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour les étudiants et les membres SIA, A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),  
No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à Imprimerie La Concorde, case postale 330, 1010 Lausanne. Tél. (021) 33 31 41.

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich  
Tél. (01) 26 97 40

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 38/79

Zur Tagung in Zürich  
50 Jahre IVBH - Rückblick und Ausblick. Von *Bruno Thürlimann*, Zürich 701  
Meilensteine in der Geschichte des Brückenbaus. Von *Franz Hart*, München 707

Numéro 39/79

Die Pumpspeichieranlage Châtelard II-Barberine der Schweizerischen Bundesbahnen 755  
Aspekte der Modernisierung und Erweiterung der Kraftwerkanlage. Von *Philippe Rochat*, Bern  
Ausführungskontrollen der Dämme des Ausgleichsbekens von Châtelard-Village. Von *Jean-Louis Mottier*, Baden 758

## Sommaire

Concours B89

Industrie et technique B90

Construction métallique

Probabilité de ruine d'une poutre-caisson par simulation de Monte Carlo, par *Pierre-Yves Monnier* et *Peter Schmalz* 271

Urbanisme

Le plan de site de la rade de Genève, par *Pierre Baertschi* et *Hervé Basset* 277

Gestion énergétique

Utilisation rationnelle de l'énergie dans les bâtiments et les groupes de bâtiments locatifs, par *Peter Hartmann* 283

Actualité 285, B92

Congrès 285

EPFL 285

INELTEC

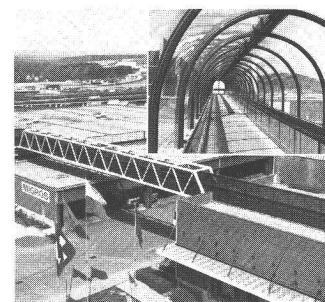
Salon de l'électronique industrielle et de l'industrie électrotechnique B91

Documentation générale B92

Dans le prochain numéro :

Isolation thermique :  $k = k$

## Couverture



**Passerelle avec couverture en polycarbonate et verre acrylique**

Lieu de construction: Ecublens. Centre MIGROS Vaud.

Maitre d'œuvre: Société Coopérative MIGROS - Vaud.

Architecte: Atelier d'architecture Roger Adatte et Pierre-André Juvet SA, Lausanne.

Ingénieur: Bureau d'ingénieur A. Kugler SA, Lausanne.

Charpente métallique: Geilinger SA, Yvonand.

Tunnel complet: Consortium d'entreprises Westineon SA - Spagnol SA.

Charpente métallique: longueur: 42 m; poids: 20 tonnes; construction triangulée en tube RHS, avec peinture de protection au zinc, fabriquée en 2 tronçons dans les ateliers d'Yvonand et assemblée sur le chantier avant levage.

Équipement complet du tunnel: longueur: 7008 cm, composée de 37 éléments de 175 cm, 2 éléments de compensation et 1 coude à 90°.

30 éléments sont fixés sur la charpente construite par Geilinger; 9 éléments sont fixés sur une terrasse.

La passerelle est composée de 39 modules de 175 cm de long, en verre acrylique, comportant chacun les éléments suivants: 2 parois verticales, hauteur 90 cm, jusqu'à la main courante en plaques alvéolaires SDP.XT. épaisseur 16 mm, brun 43480 de Röhm GmbH, qualité résistant aux chocs et difficilement inflammable.

2 parois cambrées formant tunnel dont la partie supérieure est pliée sur une hauteur de 10 cm, ménageant une cheminée de ventilation; matière: polycarbonate LEXAN, couleur bronze n° 9034 5109, épaisseur 4 mm, incassable et difficilement inflammable; fournisseur: « General Electric ».

Ces éléments sont fixés sur une structure métallique; toutes les parties métalliques sont thermo-laquées brun foncé, RAL 8011.

Eclairage de la passerelle par tube néon haute tension Ø 25 mm, couleur blanc, incorporé à la main courante côté sud. Celle-ci comporte un canal pour les câbles haute tension et un diffuseur en verre acrylique opale.

Westineon SA, Cheseaux/Lausanne.